

AusländerInnenkommission

der Leibniz Universität Hannover  
Amtszeit: SoSe 2014 / WiSe 2014/2015

Welfengarten 1  
30167 Hannover  
Tel.: 0511/762-5064  
Fax: 0511/717441

[auslaenderinnenkommission@stud.uni-hannover.de](mailto:auslaenderinnenkommission@stud.uni-hannover.de)



## **Ergebnisprotokoll der 8. außerordentlichen Sitzung des AusländerInnenausschusses vom 4. Mai 2015**

AStA Sitzungsraum

Anwesende: Hamza, Aymen, Tatia, Liubov, Mhamed, Tania  
Gäste: keine

Beginn: 18:10 Uhr  
Es wird auf Deutsch gesprochen.

Vorläufige Tagesordnung:

1. Festlegung der ordnungsgemäßen Einberufung und Beschlussfähigkeit
2. Wahl der Sitzungsleitung und ProtokollantIn
3. Beschluss der endgültigen Tagesordnung
4. Besprechung und Genehmigung des Ergebnisprotokolls der 7. außerordentlichen Sitzung des AusländerInnenausschusses vom 5. März 2015
5. Besprechung des Musterentwurfs des einheitlichen Finanzantrags
6. Finanzbericht WiSe 2014/15
7. Finanzplanung SoSe 2015 – WiSe 2015-16/ Vorschläge
8. Vollversammlung SoSe 2015
9. Protokollführung und Übersetzungen der Protokolle auf Englisch
10. Besprechung der Rechnung für die Nutzung der Telefonanschlüsse des AStA
11. Anträge
12. Nachweise für die Mitglieder des AusländerInnenausschusses über ehrenamtliches Engagement
13. Besprechung der Teilnahme beim „International Day“ in Mai 2015
14. Sonstiges

### **TOP 1. Festlegung der ordnungsgemäßen Einberufung und Beschlussfähigkeit**

Alle Mitglieder außer Manoj nehmen in der Sitzung teil. Manoj hat seine Stimmrecht an Tatia schriftlich übertragen. D.h. Tatia verfügt für die heutige Sitzung insgesamt zwei Stimmrechte.

► Die Beschlussfähigkeit des AusländerInnenausschusses für heutige Sitzung ist gewährleistet.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> „(1) Die Sitzungsleitung stellt nach Prüfung der Anwesenheit die Beschlussfähigkeit fest. Der AusländerInnenausschuss ist beschlussfähig, wenn nach ordnungsgemäßer Einladung mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist.“ (§ 8, Die Geschäftsordnung des AusländerInnenausschusses)

## **TOP 2. Wahl der Sitzungsleitung und ProtokollantIn**

Sitzungsleitung: Mhamed

ProtokollantIn: Tatia

► Die Kandidaten wurden einstimmig gewählt.

## **TOP 3. Beschluss der endgültigen Tagesordnung**

Folgende Tagesordnung wird einstimmig angenommen:

1. Festlegung der ordnungsgemäßen Einberufung und Beschlussfähigkeit
2. Wahl der Sitzungsleitung und ProtokollantIn
3. Beschluss der endgültigen Tagesordnung
4. Besprechung und Genehmigung des Ergebnisprotokolls der 7. außerordentlichen Sitzung des AusländerInnenausschusses vom 5. März 2015
5. Besprechung des Musterentwurfs des einheitlichen Finanzantrags
6. Finanzbericht WiSe 2014/15
7. Finanzplanung SoSe 2015 – WiSe 2015-16/ Vorschläge
8. Vollversammlung SoSe 2015
9. Protokollführung und Übersetzungen der Protokolle auf Englisch
10. Besprechung der Rechnung für die Nutzung der Telefonanschlüsse des AStA
11. Anträge
12. Nachweise für die Mitglieder des AusländerInnenausschusses über ehrenamtliches Engagement
13. Besprechung der Teilnahme beim „International Day“ in Mai 2015
14. Sonstiges

## **TOP 4. Besprechung und Genehmigung des Ergebnisprotokolls der 7. außerordentlichen Sitzung des AusländerInnenausschusses vom 5. März 2015**

► Das Ergebnisprotokoll der 7. außerordentlichen Sitzung vom 5. März 2015 des AusländerInnenausschusses wird einstimmig genehmigt.

## **TOP 5. Besprechung des Musterentwurfs des einheitlichen Finanzantrags**

Die endgültige Version des Musterentwurfs des Finanzantrags, sowie die endgültige Muster für „Auszahlungsanweisung“ für interne Zwecke werden zur Abstimmung vorgelegt.

► Die Entwürfe werden positiv abgestimmt. Ab sofort können studentische Gruppen, Vereine und Studierende an der LUH das Antragsentwurf nutzen und die finanzielle Anträge ohne große Komplikationen bei der AusländerInnenkommission stellen.

## **TOP 6. Finanzbericht WiSe 2014/15**

Das Finanzbericht WiSe 2014/15 ist bereits von Anna und Tania zusammengestellt. Die Rechnungen stimmen mit der Kontostand der AusländerInnenkommission überein.

► Tania wird das Bericht für die Prüfung weitergeben, sobald der neuer Finanzreferent in AStA bekannt ist.

---

der LUH).

„(2) Verpasst ein amtierendes Mitglied des AusländerInnenausschusses eine Sitzung entschuldigt, so kann er vor der Sitzung sein Stimmrecht einer Person (Mitglieder des AusländerInnenausschusses) seiner Wahl übertragen. (3) Das Nichterscheinen auf den AusländerInnenausschusssitzungen sowie die Übertragung des Stimmrechtes für die Dauer der Sitzung an eine dritte Person sind den AusländerInnensprechInnen und den Mitgliedern des AusländerInnenausschusses vorab schriftlich mitzuteilen.“ (§ 15, Die Geschäftsordnung des AusländerInnenausschusses der LUH).

### **TOP 7. Finanzplanung SoSe 2015 – WiSe 2015-16/ Vorschläge**

AusländerInnensprecherInnen werden an der Vollversammlung des ausländischen Studierenden SoSe 2015 der Haushaltsplan zur Abstimmung vorstellen.

► Es ist nicht obligatorisch, aber wünschenswert, der Haushaltsplan vorerst mit der Mitglieder des AusländerInnenausschusses zu besprechen.

### **TOP 8. Vollversammlung SoSe 2015**

► Die Vollversammlung der ausländischen Studierenden findet am 12. Juni 2015 statt. Die genaue Uhrzeit steht noch nicht fest.

### **TOP 9. Protokollführung und Übersetzungen der Protokolle auf Englisch**

Bei der 7. außerordentlichen Sitzung des AusländerInnenausschusses vom 5. März 2015 hat der Ausschuss folgendes diskutiert.

„Zu überlegen ist, wie der AusländerInnenausschuss die Protokollführung für die nächste Amtszeit reibungslos gewährleisten kann. Die Praxis hat gezeigt, dass die Mitglieder des AusländerInnenausschusses die Protokolle auf Deutsch unproblematisch verfassen, was bei der englischen Übersetzung nicht der Fall ist.

Dieses Problem muss unbedingt gelöst werden. Die ausländische Studierende, die auf Deutsch nicht sprechen können, haben das Recht die Informationen der AusländerInnenkommission auf Englisch zu erhalten. Weil an der Sitzung nur 4 Personen teilgenommen haben, wird der AusländerInnenausschuss in der nächsten Sitzung darüber diskutieren.“ (Top 8, Ergebnisprotokoll der 7. außerordentlichen Sitzung des AusländerInnenausschusses vom 5. März 2015)

► Der ständige AusländerInnenausschusses stimmt positiv über die Einstellung eine/einer ProtokollantIn ab. ProtokollantIn soll an der Vollversammlungen des ausländischen Studierenden, sowie an alle 6 (sechs) ordentliche Sitzungen des AusländerInnenausschusses anwesend sein und die Protokolle auf Deutsch und Englisch verfassen.

► Der pauschaler Preis für die Protokollführung der Sitzungen des AusländerInnenausschuss wird jeweils pro Sitzung mit 50 Euro dotiert. Für die Protokollführung der Sitzungen der Vollversammlungen wird es 70 Euro geben.

► Die Bezahlung erfolgt nur dann, wenn die Protokolle auf beide Sprachen vorhanden sind.

► An übrigen Sitzungen werden die Mitglieder des AusländerInnenausschusses, sowie die AusländerInnensprecherInnen die Protokollführung übernehmen.

### **Top 10. Besprechung der Rechnung für die Nutzung der Telefonanschlüsse des AStA**

AStA Hannover stellt der AusländerInnenkommission eine Rechnung (13.01.2015) in Höhe von 186,60 Euro für die Nutzung der Telefonanschlüsse des AStA für kostenintensive Auslandsgespräche für den Zeitraum April 2014 bis November 2014. Die Telefonate wurde durch Mhamed (AusländerInnensprecher) bei diverse Einrichtungen in Tunesien durchgeführt. Mhamed entschuldigt sich und versichert, dass so ein Fall nicht mehr vorkommt. Er hatte bereits nach dem wörtliche Mahnung von AStA seit November 2014 im Ausland nicht mehr telefoniert.

► Die Rechnung (Rechnungsnummer: Telefon 001-2015) vom 13.01.2015 wird vollständig an AStA zurückbezahlt. Die Zahlung erfolgt ab 12. Juni, sobald die Haushaltsplan für weitere zwei Semester durch AVV genehmigt wird.

► Die AusländerInnensprecherInnen, sowie die Mitglieder des

AusländerInnenausschusses dürfen keine Auslandstelefonate ohne Absprache mit der AStA Hannover durchführen.

### **Top 11. Anträge**

- ▶ Es liegen für heutige Sitzung keine Anträge vor.

(Liubov verlässt die Sitzung um 20:35 Uhr.)

### **Top 12. Nachweise für die Mitglieder des AusländerInnenausschusses über ehrenamtliches Engagement**

- ▶ Bescheinigungen für die Mitglieder sollen professioneller aussehen. Es gibt Möglichkeit in Career Center die Nachweise auf der Sprache und Stilistik zu prüfen. Tatia erklärt sich bereit die Entwürfe nachzubearbeiten und mit Experten zusammen die endgültige Versionen zur Verfügung zu stellen.

### **Top 13. Besprechung der Teilnahme beim „International Day“ in Mai 2015**

Die AusländerInnenkommission nimmt am 12. Mai 2015 am „International Day“ teil. Das Konzept ist bereits von Tania erfasst und wird nach der Sitzung an Herrn Hoppe weitergeleitet. Für die Teilnahme bei der Messe es ist vorgesehen Kugelschreiber, Süßigkeiten, Weltkarte, etc. zu kaufen.

- ▶ Der AusländerInnenausschuss stimmt positiv über die Ausgaben ab, die in Rahmen der „International Day“ für Werbeziele erfolgen werden.

### **Top 14. Sonstiges**

- ▶ Die nächste Sitzung des AusländerInnenausschuss findet nur nach Bedarf.

Ende: 20:55